

第3回商標五庁会合(TM5) 共同声明(特許庁作成の仮訳付き)

Tokyo, December 5, 2014  
2014年12月5日

TM5 ANNUAL MEETING  
TM5年次会合

Tokyo, Japan, December 3-5, 2014  
2014年12月3-5日、日本・東京

JOINT STATEMENT  
共同声明

The Japan Patent Office (JPO), the Korean Intellectual Property Office (KIPO), the Office for Harmonization in the Internal Market (Trademarks and Designs) (OHIM), the State Administration for Industry and Commerce (SAIC) and the United States Patent and Trademark Office (USPTO), (hereinafter referred to as the “Partners”) held the 2014 TM5 Annual Meeting in Tokyo, Japan, between December 3rd and 5th, 2014.

日本国特許庁(JPO)、韓国特許庁(KIPO)、欧州共同体商標意匠庁(OHIM)、中国国家工商行政管理総局(SAIC)、米国特許商標庁(USPTO)(以下、「パートナー」という)は、2014年12月3日から5日まで、日本国東京において、2014年TM5年次会合を開催した。

The World Intellectual Property Organization (WIPO) was present as an observer, as it had been at the previous TM5 meeting.

世界知的所有権機関(WIPO)は、従前のTM5会合と同様にオブザーバーとして出席した。

At this meeting, the Partners exchanged views and information on common projects and new project proposals as well as on their respective operational practices with the theme of “Enhancing International Cooperation toward Creating User-friendly Trademark Systems” in order to share the basic concept for discussions.

本会合で、パートナーは、議論の基本的理念を共有するために、「ユーザーフレンドリーな商標制度に向けた国際協力の推進」をテーマとして、共通プロジェクト及び新たなプロジェクト提案ならびに各庁の運用に関する意見と情報を交換した。

During the Meeting, the Partners held a user session on TM5 projects for representatives of various user associations. Also, for the first time, the Partners held a user session for representatives of user associations and general users based on the theme of policies of non-traditional trademarks in the respective countries and region.

会合において、パートナーは、様々なユーザー団体の代表者を対象に、TM5プロジェクトに関するユーザーセッションを開催した。また、今回初めて、パートナーは、ユーザー団体の代表者及び一般ユーザーを対象に、各国及び地域の非伝統的商標に関する施策をテーマとするユーザーセッションを開催した。

Acknowledging the growing importance of industrial design collaboration, the Partners agreed to separate the related matters currently covered by the TM5 collaboration into an industrial design forum. The Partners agreed that the industrial design forum should be conducted in an efficient and cost-effective manner such as meeting directly before or after TM5 meetings and at the same venue. In 2015, the TM5 meeting and industrial design forum will be held consecutively by the USPTO.

意匠分野での連携がますます重要になってきていることを認識し、パートナーは、TM5の協力対象に現在含まれている意匠関連事項を分離し、意匠のフォーラムとすることで合意した。パートナーは、その意匠のフォーラムが、TM5会合の直前又は直後、かつ、同じ会場で開催される会合とする等、効率的かつ費用対効果が高い方法で実施されるべきであると合意した。2015年、TM5会合及び意匠フォーラムは、USPTOが連続して開催する。

Only the trademark section of this joint statement applies to SAIC.  
本共同声明の商標セッションについてのみ、SAICに適用する。

## Trademarks 商標

1. The following 12 projects based on the TM5 Overall Work Plan were discussed and agreed:

1. TM5の全体作業計画に基づく12のプロジェクトについて議論され、以下のとおり合意された:

(1) TM5 Website: led by KIPO, with the JPO, USPTO, OHIM and SAIC participating.

(1) TM5ウェブサイト: KIPO主導で、JPO、USPTO、OHIM及びSAICが参加。

- The Partners shared the information on the TM5 Website maintenance, including security management and regular updates and visitor statistics, expressing their anticipation that the website will be of greater use.
- The Partners approved the modification of the website interface for user convenience and better function and agreed to develop the official TM5 logo image for future promotion.
- The Partners also agreed on the significance of website contents and confirmed their willingness to provide information or materials to be uploaded and to promote the website. KIPO shall seek approval from the Partners for uploading the information or materials but it may upload them if no objection is addressed within the period that KIPO specifies.
- パートナーは、安全管理、定期更新、及びサイト訪問者の統計データを含む、TM5ウェブサイトの保守管理に関する情報を共有し、同ウェブサイトが更に活用されるよう期待を表明した。
- パートナーは、ユーザーの利便性及び機能向上のためウェブサイトのインターフェイスの修正を承認し、将来的なプロモーションのため公式TM5ロゴを作成することに同意した。
- パートナーはまた、ウェブサイトのコンテンツの重要性について同意し、同サイトに掲載する情報又は資料を提供してウェブサイトを推進していく意向を確認した。

KIPOは、情報又は資料の掲載についてはパートナーから承認を求めるが、KIPOが特定する一定の期間内に反対が表明されなければ、掲載できる。

(2) Comparative Analysis on Examination Results: led by KIPO, with the JPO, USPTO, OHIM and SAIC participating.

(2) 審査結果の比較検討: KIPO主導で、JPO、USPTO、OHIM及びSAICが参加。

- KIPO assured that virtual examination would not be conducted for this project. In addition, it proposed a new approach, i.e., studying trademarks filed in the TM5 Offices through the Madrid Protocol.
- The Partners agreed on this new proposal with the understanding that KIPO would provide the Partners with lists of international registrations through the Madrid Protocol filed in one TM5 office (office of origin) designating the four other offices by the end of February 2015 and they would select 10 to 15 cases among those whose office of origin is itself in order to find out other offices' examination practices by the end of April 2015.
- The Partners agreed to continue to discuss contents and the total number of cases to be analyzed.
- KIPOは、仮想に基づく審査は本プロジェクトのためには行われないと確認した。加えて、マドリッド協定議定書に基づきTM5庁に出願された商標を調査する等、新たなアプローチを提案した。
- パートナーは、この新たな提案について、KIPOが2015年2月末までに、マドリッド協定議定書に基づき他4庁を指定官庁とし、いずれかのTM5庁(本国官庁)に出願された国際登録のリストをパートナーに提供し、パートナーは2015年4月末までに他庁の審査実務を把握するため自らが本国官庁となっている事例の中から10から15の事例を選ぶとの理解の下、同意した。
- パートナーは、コンテンツ及び分析される事例の総数について引き続き議論することで合意した。

(3) ID List: led by USPTO, with the JPO, KIPO, OHIM and SAIC participating.

(3) IDリスト: USPTO主導で、JPO、KIPO、OHIM及びSAICが参加。

- The Partners approved the updated Rules of Governance for the ID List Project.
- The Partners agreed to develop technical guidelines that the ID List participants should endeavor to follow when submitting new proposals for the ID List.
- パートナーは、IDリストプロジェクトについて更新された運営規則を承認した。
- パートナーは、IDリスト参加庁がIDリストへ新たな提案を提出する際に従うよう努めるべきテクニカル・ガイドラインを策定することで、合意した。

(4) Common Status Descriptors: led by the USPTO, with the JPO, KIPO, OHIM and SAIC participating.

(4) 共通ステータス表示: USPTO主導で、JPO、KIPO、OHIM及びSAICが参加。

- The Partners approved the complete table of common status descriptors, as well as their corresponding definitions.
- The Partners agreed to be committed to implementing up to level 2 of the common status descriptors, as displayed on the chart presented at the midterm meeting.
- The Partners agreed to undertake work on future enhancements, such as the discussion on the design, choice, and method of utilization of icons.
- パートナーは、共通ステータス表示の全体表、並びに各々該当する定義を承認した。
- パートナーは、(TM5)中間会合において提示された図に示されたように、共通ステータス表示のレベル2まで実施すべく尽力することで合意した。
- パートナーは、アイコンの意匠、選択、及び利用方法に関する議論等、将来的な拡張について作業を行うことで合意した。

(5) Taxonomy and TMClass link: led by OHIM, with the JPO, KIPO, SAIC and USPTO participating.

(5) タクソノミーとTMクラスのリンク: OHIM主導で、JPO、KIPO、SAIC及びUSPTOが参加。

- OHIM reported on the progress of the project and the outcomes of the working group meeting 2014, in particular:
  - TM5 ID List search tool is ready to be launched and its plan to provide the link to the tool in the TM5 website
  - Work progress under the taxonomy feasibility study
  - Introduction of the TrafficLightSystem pilot exercise
- The Partners agreed that the TM5 ID List search tool is ready to be launched on the TM5 website in the beginning of 2015.
- The Partners agreed to hold next classification technical meeting in July 2015.
- OHIMは、プロジェクトの進捗状況及び2014年のワーキンググループ会合の成果を報告した。特に:
  - TM5 IDリスト検索ツールは開始準備が整っており、TM5ウェブサイトにおける同ツールへのリンクを提供する計画
  - タクソノミー実現可能性調査における作業の進捗
  - トラフィックライトシステムの試験演習の実施
- パートナーは、2015年初めにTM5ウェブサイト上でTM5 IDリスト検索ツールが起動可能となることで合意した。
- パートナーは、2015年7月に次の分類専門会合を開催することで合意した。

(6) User-friendly access to trademark information: led by the OHIM, with the JPO, KIPO, SAIC and USPTO participating.

(6) 商標情報におけるユーザーフレンドリーなアクセス: OHIM主導で、JPO、KIPO、SAIC及びUSPTOが参加。

- OHIM reported that trade mark data from the USPTO and KIPO have been searchable in TMview since December 2013 and February 2014 respectively.

- The feasibility of JPO integration shall be finalized in the upcoming months in view of the integration of trade mark data from JPO in 2015.
- OHIM will continue with the feasibility of SAIC integration during 2015, in order to promote step by step the integration of SAIC's trademark data.
- OHIMは、USPTOとKIPOからの商標データが各々2013年12月及び2014年2月からTMビューで検索可能となっている、と報告した。
- 2015年にJPOからの商標データを統合することを鑑み、JPOのデータ統合実現可能性(調査)はあと数ヶ月で完了する見通しである。
- OHIMは、SAICの商標データ統合を一步步進めるため、2015年のSAIC(データ)統合について実現可能性(調査)を継続する。

(7) Common Statistical Indicators: led by the OHIM, with the JPO, KIPO, SAIC and USPTO participating.

(7) 共通統計表示: OHIM主導で、JPO、KIPO、SAIC及びUSPTOが参加。

- The Partners agreed upon the timeline for sharing of the statistical data.
- The Partners agreed to share the relevant data as expediently as possible.
- The Partners agreed on the indicators that are currently uploaded on the TM5 website and how they are presented.
- The Partners expressed interest in OHIM's forecasting methodology. OHIM agreed to share information on the methodology with the Partners.
- OHIM is pleased to receive proposals about possible improvements to the existing indicators and the development of new ones.
- The Partners also agreed based on KIPO's proposal to explore the possibility to hold a working-level meeting on the forecasting system during the TM5 Mid-term meeting. WIPO expressed its willingness to attend the meeting to share its expertise in such a system on the condition that the Partners so request.
- パートナーは、統計データを共有する期限について合意した。
- パートナーは、可能な限り適切な方法で関連データを共有することで合意した。
- パートナーは、現在TM5ウェブサイトに掲載されている表示及び同提示方法について合意した。
- パートナーは、OHIMの(出願件数の)予測方法に関心を表明した。OHIMは、当該方法の情報をパートナーと共有することに同意した。
- OHIMは、既存表示及び新たな表示の展開について改善する可能性がある提案を受け入れる。
- パートナーはまた、TM5中間会合で予測システムについて実務レベルの会合を開催する可能性を検討するというKIPOの提案に基づき同意した。WIPOは、パートナーの要請を条件に、当該システムにおける専門知識を共有するため、同会合に出席する意向を表明した。

(8) Continuation/Expansion of Bad Faith Project: led by the JPO, with the KIPO, OHIM, SAIC and USPTO participating.

(8) 悪意の商標出願プロジェクトの継続／拡大: JPO主導で、KIPO、OHIM、SAIC及びUSPTOが参加。

- As the outcome of this project, the Partners approved the final version of a report entitled “Laws and Examination Guidelines/Practices of the TM5 Offices against Bad-faith Trademark Filings” that the JPO submitted. With the confirmation of the SAIC, the JPO will publish the Report. The Partners agreed to publish the Report on the TM5 website.
- The Partners also agreed to periodically revise the Report and hold seminars on bad-faith trademark filings, in order to provide updated information on bad-faith trademark filings.
- The Partners further agreed to analyze the contents of the report after the publication as a next step.
- 本プロジェクトの成果として、パートナーは、JPOが提出した「悪意の商標出願に関するTM5の制度・運用（法律及び審査運用）」報告書の最終版を承認した。SAICの確認を持って、JPOは当該報告書を公表する。パートナーは、TM5ウェブサイト当該報告書を公表することで合意した。
- パートナーはまた、悪意の商標出願に関する最新の情報を提供するため、定期的に同報告書の改訂を行い、また悪意の商標出願のセミナーを開催することで合意した。
- パートナーは、更に、公表後、次の段階として、当該報告書の内容を分析することで合意した。

(9) Image Search: led by the JPO, with the KIPO, OHIM, SAIC and USPTO participating.

(9) イメージサーチ: JPO主導で、KIPO、OHIM、SAIC及びUSPTOが参加。

- As the outcome of this project, the Partners approved a report on TM5 Image Search that the JPO submitted. The JPO will upload it on the TM5 website, after the Partners agree that it be uploaded on the TM5 website.
- In order to share the experiences of each office on image searches, the Partners agreed to provide updated information on their activities involving image searches, also agreeing to hold working-level meetings periodically.
- 本プロジェクトの成果として、パートナーは、JPOが提出したTM5イメージサーチに関する報告書を承認した。JPOは、同報告書について、パートナーがTM5ウェブサイトに掲載することに同意した後、TM5ウェブサイトに掲載する。
- イメージサーチに関する各庁の経験を共有するため、パートナーは、イメージサーチに関する活動の最新情報を提供することで合意し、また、実務者レベルでの会合を定期的に行うことで合意した。

(10) Indexing of Non-Traditional Trademarks: proposed by USPTO

(10) 非伝統的商標のインデックス付け: USPTO提案

- The Partners approved this proposal as a TM5 project and they also approved a

revised draft of this Project Brief, which was proposed by the USPTO.

- パートナーは、本提案をTM5プロジェクトとして承認し、またUSPTOにより提示された本プロジェクト・ブリーフの修正案を承認した。

(11) Improve Convenience of Applicants of the Madrid Protocol by Enriching Information Provision: proposed by the JPO

(11) マドリッド協定議定書の出願人への情報提供拡充による利便性向上: JPO提案

- The Partners agreed on a standardized format for designated offices in each country to input information on their respective filing requirements for the Madrid Protocol.
- The Partners agreed to input their respective information in the prescribed format and submit it to the JPO. The Partners also agreed that the JPO will compile and organize the information, in order to present the final version at the Fourth TM5 Annual Meeting.
- パートナーは、各指定国官庁について、マドリッド協定議定書における各庁の出願要件に関する情報をインプットするため、標準化されたフォーマットについて合意した。
- パートナーは、同所定フォーマットに各々情報をインプットし、JPOに提出することで合意した。パートナーはまた、JPOが当該情報について、同最終版を第4回TM5年次会合で提示できるよう、収集し取りまとめることで合意した。

(12) TM5 Workshop: proposed by JPO

(12) TM5ワークショップ: JPO提案

- The JPO presented a revised Draft of this Project Brief.
- It was decided that the details of this project be further defined by the JPO (see (13) below).
- JPOは、本プロジェクトブリーフの修正案を提示した。
- 本プロジェクトの詳細については、JPOにより更に明らかにされるよう決められた(下記(13)参照)。

(13) Discussion on user involvement in the TM5 projects-OHIM.

(13) TM5プロジェクトにおけるユーザーの関与に関する議論-OHIM.

- OHIM presented a proposal to improve user involvement in TM5 by inviting users to participate in the working group of the TM5 collaboration projects.
- The Partners agreed that it is important to make TM5's activities and initiatives more transparent and efficient for the users, who are the main reason for the existence of the TM5 forum.
- The partners entrusted OHIM to prepare the respective Project Brief to be presented at the next TM5 meeting.
- KIPO proposed the TM5 user session be held in the Mid-term Meeting, and the

Partners agreed that a pilot TM5 User Session will be held at the 2015 Mid-term Meeting, in order to evaluate the feasibility of further user interaction with TM5. The host of the said session will be the USPTO.

- Given the close link between OHIM's proposal and JPO's proposed Workshop project, JPO and OHIM will then jointly prepare one Project Brief which covers all user involvements.
- OHIMは、ユーザーにTM5協力プロジェクトのワーキンググループへ参加してもらうことで、TM5におけるユーザーとの交流を改善する提案を示した。
- パートナーは、TM5の活動及び取り組みについて、TM5というフォーラムの存在意義の中核をなすユーザーに対し、透明性を高めより効率的なものとすることは重要であると同意した。
- パートナーは、当該プロジェクトブリーフを作成し次回のTM5会合で提示するよう、OHIMに一任した。
- KIPOは、TM5ユーザーセッションを中間会合で開催することを提案し、パートナーは、ユーザーとTM5との更なる交流の実現可能性を評価するため、試験的なTM5ユーザーセッションを2015年中間会合で開催することに同意した。当該セッションはUSPTOが主催する予定である。
- OHIMの提案とJPOが提案したワークショップ・プロジェクトは密接に関係することから、JPOとOHIMは、共同で、ユーザーとの交流全般に関するプロジェクトブリーフを作成する。

2. Session with users – led by the host country with the participating offices of JPO, KIPO, OHIM, SAIC and USPTO

2. ユーザーセッションー主催国主導で、JPO、KIPO、OHIM、SAIC及びUSPTOが参加。

(1) Session in which representatives of user organizations participate:

(1) ユーザー団体の代表者が参加するセッション:

- In this user session, JPO introduced 45 attendees from groups including JIPA, JPAA, JTA (JPO), KOTA and KPAA (KIPO), the CNIPA and UNION-IP (OHIM), and AIPLA and INTA (USPTO). There were approximately 30 questions from users.
- The Partners exchanged information and opinions with users on the TM5 collaborative projects.
- 本ユーザーセッションでは、JPOは、JIPA, JPAA, JTA (JPO), KOTA及びKPAA (KIPO)、CNIPA及びUNION-IP (OHIM)、AIPLA及びINTA (USPTO)を含めたグループから45名の出席者を紹介した。ユーザーから約30の質問があった。
- パートナーは、TM5協力プロジェクトについて、ユーザーと情報及び意見交換を行った。

(2) Session in which representatives of user organizations and general users attended

(2) ユーザー団体の代表者と一般ユーザーが出席したセッション

- At the user session on trademarks for representatives of user organizations and general users, a total of 245 users attended.



- The Partners exchanged information and opinions with users about the reports on the past year's development in each office; and about non-traditional trademarks.
- ユーザー団体の代表者と一般ユーザーを対象とした商標ユーザーセッションでは、計245名のユーザーが出席した。
- パートナーは、過去一年の各庁の動向に関する報告書、及び非伝統的商標について、ユーザーと情報及び意見交換を行った。

### 3. 2015 TM5 Secretariat

#### 3. 2015のTM5事務局

The Partners agreed that USPTO will act as the secretariat for the 2015 TM5 meetings.  
パートナーは、USPTOが2015年のTM5会合の事務局を務めることに同意した。

## Designs 意匠

The Japan Patent Office (JPO), the Korean Intellectual Property Office (KIPO), the Office for Harmonization in the Internal Market (Trade Marks and Designs) (OHIM), the United States Patent and Trademark Office (USPTO) (hereinafter referred to as the “Design Partners”) and the World Intellectual Property Organization (WIPO) participated in the design session 3<sup>rd</sup> TM5 Annual Meeting held in Tokyo, Japan, between December 3<sup>rd</sup> and 5<sup>th</sup>, 2014.

日本国特許庁(JPO)、韓国特許庁(KIPO)、欧州共同体商標意匠庁(OHIM)、米国特許商標庁(USPTO)(以下、「意匠パートナー」という)及び世界知的財産機関(WIPO)は、2014年12月3日から5日にかけて日本国・東京において開催された第3回商標五庁(TM5)会合の意匠セッションに参加した。

The OHIM led discussions on the next steps for the View and Drawing Requirements for the Design Project, for which the Design Partners have compiled a Catalogue. The Design Partners exchanged opinions on the legal provisions and guidelines for improve convenience of the users.

OHIMは、意匠パートナーがカタログ編集を行った、図面要件に関する意匠プロジェクトの次の段階について議論をリードした。意匠パートナーは、ユーザーの利便性向上のための法律規定及びガイドラインについて意見を交換した。

The Design Partners exchanged opinions to regularly maintain the Catalogue and the geographical extension of the Catalogue.

意匠パートナーは、当該カタログの定期的な整備及びカタログの地理的拡大について、意見を交換した。

The Design Partners exchanged information with each other on their Hague Agreement accession and/or their implementation efforts.

意匠パートナーは、各々のハーグ協定の加入及び／又は実施に向けた取組みについて、情報を交換した。

The Design Partners also exchanged information on the Digital Access Service (DAS) for exchanging priority documents on designs as well as on each Office’s examination quality review system.

意匠パートナーはまた、意匠の優先権書類交換のためのデジタルアクセスサービス(DAS)及び各庁の審査品質監理システムについて情報交換を行った。

The Design Partners made proposals and exchanged opinions on future agenda items in the field of designs. The two projects, “Feasibility Study for 3D including Animated Designs” and “DesignView” were presented. It was agreed that OHIM will draft Project Briefs and present them at the next TM5 Mid-term Meeting in 2015. Furthermore, the Design Partners will continue the exchange of opinions on future agenda items.

意匠パートナーは、意匠分野における将来的な議題について提言を行い、意見を交換した。「動画意匠を含む3D意匠の実現可能性研究」と「DesignView」の二つのプロジェクトが提示された。OHIMがプロジェクトブリーフ案を作成し2015年の次回TM5中間会合で提示することが合意された。更に、意匠パートナーは、将来的な議題について引き続き意見交換を行

うものとする。

Acknowledging the growing importance of industrial design collaboration, the Partners agree to separate the related matters currently covered by the TM5 collaboration by an industrial design forum (ID5).

意匠分野での連携がますます重要になってきていることを認識し、パートナーは、TM5の協力対象に現在含まれている意匠関連事項を分離し、意匠のフォーラム(ID5)とすることで合意した。

The Design Partners agreed that ID5 should be conducted in an efficient and cost-effective manner such as meeting directly before or after TM5 meetings and at the same venue. In 2015, the TM5 and ID5 meetings will be held consecutively by the USPTO.

意匠パートナーは、ID5が、TM5会合の直前又は直後、かつ、同じ会場で開催される会合とする等、効率的かつ費用対効果が高い方法で実施されるべきであると合意した。2015年、TM5会合及びID5会合は、USPTOが連続して開催する。

The Design Partners agreed to invite SIPO to the first ID forum meeting in 2015.

意匠パートナーは、2015年のIDフォーラム会合にSIPOを招聘することで合意した。